

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

Vous cherchez
à vendre ou à acheter?

Trouvez avec :

Ivan Piché D.M.T.

Agent immobilier agréé

778-2419

ROYAL LEPAGE VALLÉES DE L'OUTAOUAIS
Courtier immobilier agréé



L'énergie la moins chère

gaz économie

huile

électricité

\$ 900 1000 1900

Consommation d'un client résidentiel moyen de Gazifère.
Chauffage et eau chaude. Fournaise haute efficacité.

Gazifère

www.gazifere.com

15^e ANNÉE, NO 38 - SAMEDI 22 FÉVRIER 2003 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 16 PAGES

Guy Perreault à la Maison Maxime

Un message
de paix

Page A3



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

L'histoire de l'Outaouais en vedette ce week-end

La Table de concertation sur les archives privées de l'Outaouais vous invite à venir partager votre passion pour l'histoire, la généalogie, les photographies anciennes, les vieux volumes et le patrimoine avec les spécialistes oeuvrant dans le domaine, lors d'une exposition qui se tiendra les 22 et 23 février à La Scène des Promenades de l'Outaouais. Découvrez nos richesses régionales et renouez contact avec l'histoire!

Prix Orange et Citron

La Société d'histoire de l'Outaouais décerne depuis 1998 ses prix annuels Orange et Citron du patrimoine. Avec la remise de son prix Orange, la SHO désire souligner les réalisations d'organismes ou d'individus qui contribuent à mettre en valeur l'histoire et le patrimoine de l'Outaouais. Par contre, avec le prix Citron, l'organisme veut dénoncer les projets ou les gestes d'organismes ou d'indi-

vidus qui contribuent à la détérioration de notre riche patrimoine. La Société d'histoire de l'Outaouais fait de nouveau appel à population de l'Outaouais afin qu'elle soumette des candidatures pour le Prix orange et le Prix citron du patrimoine. Vous devez soumettre le nom de vos candidats et les raisons qui motivent vos choix avant le 1^{er} mars. Vos coordonnées vont demeurer confidentielles. Veuillez envoyer vos propositions par courriel à prevost@uottawa.ca, par télécopieur à l'intention de Michel Prévost au 562-5198 ou par courrier à Prix orange et citron du patrimoine, Société d'histoire de l'Outaouais, C.P. 1007, Succ. B, Hull (Québec) J8X 3X5.

Montez dans Le grenier de Michel Jetté

Il y aura lecture publique, le jeudi 27 février, de la pièce «Le grenier» au Multi Collège, 217, rue Montcalm, secteur Hull. Il s'agit d'une dramatique de Michel Jetté, qui nous transporte en 1971, dans une petite maison de Pointe-Gatineau. La famille Caron a mis son horloge à l'envers des autres, depuis le retour de son internement. Jean-Yves, fils jumeau, vit au grenier où personne d'autre que lui n'a accès. Son frère et sa sœur veulent remettre les pendules à l'heure du reste du monde. La force des choses obligera la famille à monter au grenier pour qu'il dévoile enfin ses secrets...

«Y'a encore ben du changement»

Le Théâtre Inter-Génération présente la

comédie «Y'a encore ben du changement», les 27, 28 février et le 1^{er} mars à l'auditorium de la polyvalente Nicolas-Gatineau, boul. La Vêrendrye, secteur Gatineau. L'auteur, directeur et metteur en scène François Rivard promet de nous divertir avec cette comédie qui nous replonge dans les années soixante, à l'époque où le rock and roll est en pleine effervescence. La famille Dorion vivra alors des changements majeurs, alors que la mère partage sa demeure avec sa belle-mère, son ex-mari, son nouvel amoureux ainsi que ses trois enfants presque tous âgés dans la trentaine! Le Théâtre Inter-Génération est un organisme communautaire qui donne la chance aux personnes de tout âge de jouer sur scène pour la première fois. Jeunes et moins jeunes se retrouvent ensemble sur scène pour partager leur rêve! Billets, 9\$: 246-0305.

Les jeunes artistes de la Chaîne culturelle

Dans le cadre de son concours Les jeunes artistes, la Chaîne culturelle de la radio de Radio-Canada (102,5 FM), en collaboration avec la Bibliothèque nationale du Canada et les Archives nationales du Canada, invite la population à assister aux récitals de jeunes virtuoses du piano et des percussions les 26, 27 et 28 février, à 20 h, à l'auditorium de la Bibliothèque nationale du Canada, situé au 395 rue Wellington, à Ottawa. Les concerts de ces jeunes virtuoses de la musique classique seront enregistrés pour diffusion ultérieure à l'émission «Jardin de promesses» diffusée sur les ondes de la Chaîne culturelle de

Radio-Canada, les vendredis à 13h30. L'entrée est libre. Info: 562-8812 ou consultez le www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau.

En route pour «Le petit prince»

Le Car de l'Opéra reprend la route pour «Le petit prince», la comédie musicale de Richard Cocciante et Élisabeth Anais d'après le texte de Saint-Exupéry présentée au Théâtre St-Denis de Montréal, le dimanche 18 mai. Info: 684-1914

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- Légende**
- = L'extase
 - = Excellent
 - = Bon
 - = Couci-couça
 - = Médiocre

Expositions

Corps le corps, de François Fillion, Paul Lussier et Bruno Tremblay

Galerie Montclam, 25, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 23 février

Exposition de photographies contemporaines de Lituanie

Centre culturel Jacques-Auger, 39, rue Leduc, secteur Hull, jusqu'au 23 février

Une cartographie de couleur, de Dominik Sokolowski

Galerie de l'UQO, 101, rue Saint-Jean-Bosco, secteur Hull, jusqu'au 23 février

Ce fut comme passer de vie à trépas, de Shahla Bahrami

Bistro de la Nouvelle Scène, 333, ave. King-Edward à Ottawa, jusqu'au 21 mars

Aphorismes sur la nature, de Louise Bérubé

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, 23 février au 30 mars

Nature et artifices, de Jennifer Dickson

Galerie Wallack, 203, rue Bank à Ottawa, du 22 février au 8 mars

Proposition (Le coeur en chocolat), de Antonia Lancaster

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, 23 février au 30 mars

CLUB PISCINE SUPER FITNESS

SPÉCIAL EN MAGASIN! GATINEAU 550, boul. La Goppe (819) 568-1491

Tapis Roulant TSC3***

Régulier 1699⁹⁹ \$
Rabais de 200⁰⁰ \$
Prix spécial 1499⁹⁹ \$

Rabais 200 \$

UN PÈSE-PERSONNE GRATUIT!***

Valeur 119⁹⁹ \$

MEILLEUR BAS PRIX GARANTI

6250 \$ /mois

Exerciseur Elliptique Club Pro X567

Régulier 899⁹⁹ \$
Rabais de 200⁰⁰ \$
Prix spécial 699⁹⁹ \$

Rabais de 100 \$

2917 \$ /mois

Tapis Roulant TSC2***

Régulier 2199⁹⁹ \$
Rabais de 200⁰⁰ \$
Prix spécial 1999⁹⁹ \$

Rabais 200 \$

5417 \$ /mois

MEILLEUR BAS PRIX GARANTI

8333 \$ /mois

Rumeur Wyano R780

Régulier 2199⁹⁹ \$
Rabais de 600⁰⁰ \$
Prix spécial 1599⁹⁹ \$

Rabais de 100 \$

6667 \$ /mois

Tapis Roulant TSC5***

Régulier 2199⁹⁹ \$
Rabais de 200⁰⁰ \$
Prix spécial 1999⁹⁹ \$

Rabais 200 \$

8333 \$ /mois

Centre d'entraînement Body Solid EXM1500S

Régulier 939⁹⁹ \$

Rabais de 600 \$

3917 \$ /mois

PISCINES CREUSÉES

Lumière incluse!
faites vite et réservez votre date d'installation MAINTENANT!

À PARTIR DE 99 \$/mois*

MEILLEUR BAS PRIX GARANTI

NE PAYEZ RIEN AVANT 12 MOIS!*

PISCINES HORS-TERRRE

Marche Gratuite!
valeur de 299 \$ à l'achat d'un ensemble équipement spécial Club Pro

24 VERSEMENTS ÉGAUX SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT* OU NE PAYEZ RIEN AVANT UN AN!*

TOUT POUR LA GLISSADE EN LIQUIDATION

MEUBLES DE JARDIN

La Ferme du Palais Érables

Ouvert du 1^{er} mars au 30 avril

9, montée Leduc, Saint-Sixte (Qc)

983-3134

Jean-Maurice Leduc, propriétaire

Repas des sucres
Capacité 60 personnes. Sur réservation

Saviez-vous qu'un enfant sur quatre risque de devenir analphabète, selon Statistique Canada ?

Et saviez-vous qu'environ 35% seulement des jeunes qui n'ont pas complété leur secondaire trouvent un emploi ?

L'année scolaire est déjà bien avancée et vous constatez que votre enfant a certaines faiblesses au niveau académique. Si aucune mesure efficace n'est prise à temps, les problèmes s'accumuleront. Votre enfant prendra du retard en lecture et en écriture. Ces difficultés se répercuteront sur sa confiance en lui-même, son intérêt pour l'école et sa vie sociale.

Service également offert aux adultes

La CLÉ peut vous aider!

Reconnue par le ministère de l'Éducation, le milieu scolaire, le Collège canadien des Enseignants et la Cour du Québec. Couvert par les assurances. Ouvre tout l'été.

Partenaire des milieux scolaires

Clinique de lecture et d'écriture

4 Taschereau - Bureau 520
Hull 770-8875 Orléans 834-6279
www3.sympatico.ca/lecture-ecriture



Guy Perreault chante la paix sous toutes ses formes

«Shalom», vendredi et samedi à la Maison Maxime

Caroline Collin

La paix sera au cœur du nouveau spectacle de l'auteur-compositeur-interprète de l'Outaouais Guy Perreault, qui sera au Cabaret de la Maison Maxime, secteur Gatineau, ce vendredi et samedi, à 21 h. Après avoir fait salle comble lors du lancement de «Shalom» en novembre dernier, il revient sur scène pour encore une fois faire rire, réfléchir et émouvoir son public avec des paroles à la fois poétiques et concrètes.

Avec «Shalom», Guy Perreault veut appeler toute la planète à faire la paix et à écouter les autres. Il affirme que dans un contexte de guerre, que ce soit en Palestine et en Israël ou Irak, «il faut trouver une manière de s'entendre, parce que cette boule-là est petite et elle l'est de plus en plus. Si on ne fait rien, on va tous exploser en même temps. Ça prend du monde pour en parler!»

Ce monde-là, c'est évidemment quelqu'un comme lui. Il avertit le public que ce dernier passera par toute une gamme d'émotions, c'est garanti!

«Le public de Gatineau sera ému, à certaines occasions le poil va lui lever sur les bras, il va beaucoup réfléchir aussi, car je fais de la chanson engagée à fond, j'ai des préoccupations sociales et humaines très enracinées dans moi. Et il va rire la plupart du

temps entre les chansons, parce que je ne peux pas m'empêcher de mettre des touches d'humour, je trouve que ça dispose à la réflexion, ça détend et c'est plus facile de faire passer des messages après.» M. Perreault ajoute qu'il y aura également quelques monologues, ce qui laissera sa formation de comédien transparaître.

S'il se fie aux réactions des spectateurs lors de la première présentation de «Shalom» l'automne dernier, Guy Perreault croit que «les gens vont être accrochés à mes lèvres, parce que le texte est très dense. Ma force, c'est les mots. Je me considère avant tout comme un parolier, la musique c'est plus un support, et j'ai la chance d'avoir d'excellents musiciens qui mettent une gerbe de couleurs à travers tout cela.» Justement, le chanteur s'est entouré de trois nouveaux musiciens pour son tout récent spectacle: Denis Vincent au clavier, Alain Lortie à la basse et Marc Brown aux percussions.

C'est l'été dernier, lors d'un voyage en France où M. Perreault avait été

invité à aller donner une série de représentations en solo, que «Shalom» a pris naissance. «Je suis revenu de là gonflé à bloc, en me disant 'je lance un nouveau spectacle en Outaouais!'» Mais «Shalom» n'est pas seulement le nom de son nouveau spectacle, c'est également le nom d'une chanson écrite dans l'avion qui l'a amené en France. «La chanson Shalom est devenue un peu la chanson fétichede voyage, parce que c'est celle-là que

je jouais le plus souvent et c'est elle qu'on me demandait le plus souvent.»

Ses débuts

Guy Perreault, compte une trentaine d'années d'expérience dans le domaine. Natif de Drummondville, mais démenagé dans la région en 1975, il devient chansonnier dans les bars. De fil en aiguille, il a cumulé trois prix dans des concours de musique, tels le Festival de la chanson de Granby, a présenté plusieurs spectacles et a enregistré un album en 1996, «Terra Nostra».

Pour Guy Perreault, la chanson représente une chance de s'exprimer et de faire connaître ses préoccupations à saveur sociale. «C'est plus fort que moi! J'ai des chansons dans la tête et il faut que ça sorte. J'ai des préoccupations sociales que je crois être d'envergure planétaire et ça n'a pas de raison de rester sur ma table de cuisine sur un bout de papier ou dans mon étui de guitare. Les chansons me sortent par les oreilles! Ce sont des élans du cœur.»



Guy Perreault se considère avant tout comme un parolier et utilise la musique pour exprimer ses préoccupations à saveur sociale. Photo: Serge Paquin

Guy Perreault au Cabaret de la Maison Maxime, secteur Gatineau, les 21 et 22 février, à 21 h. Billets: 669-0909

«C'est plus fort que moi! Les chansons me sortent par les oreilles! Ce sont des élans du cœur»

INTERNET HAUTE VITESSE



www.staracademie.ca



MODEM CÂBLE GRATUIT**

(une valeur de 159⁹⁵\$)

INSTALLATION GRATUITE

(une valeur de 99⁹⁵\$)

Une exclusivité Internet haute vitesse Vidéotron*

Vivez l'aventure 24 heures sur 24

Accédez gratuitement à la grande aventure des 14 finalistes de Star Académie, et ceci, 7 jours sur 7, 24 heures sur 24. Grâce aux 22 caméras web de Vidéotron, observez-les en direct sur votre ordinateur. Vivez leurs passions et partagez leurs émotions grâce à Internet haute vitesse Vidéotron.

Profitez des caméras web de Vidéotron en vous abonnant dès maintenant. **1 877 380-2511** ou visitez notre nouveau site **www.videotron.com**

Modem câble disponible chez les détaillants autorisés.

Vidéotron

QUEBECOR MEDIA

Le pouvoir infini du câble

* Offerte uniquement aux clients Internet haute vitesse et Internet haute vitesse Extrême Vidéotron, via le site www.staracademie.ca
** Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux nouveaux clients résidentiels du service Internet haute vitesse Vidéotron et est applicable à un engagement de 12 mois. Rabais instantané de 60\$ sur le prix régulier du modem (159,95\$), plus rabais de 99,95\$ crédité sur votre compte Internet haute vitesse Vidéotron selon certaines modalités. Frais d'accès mensuel en sus. Temps d'utilisation illimité. Là où la technologie le permet. Des frais additionnels seront facturés pour l'utilisation excédentaire de la bande passante. L'offre et les tarifs peuvent changer sans préavis. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

Activités continues

Événement spécial

Visites guidées de l'exposition sur Suzor-Côté

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • (jusqu'au 11 mai) tous les samedis à 13h, gratuit avec l'entrée à l'exposition

Musique

Richard Abel «Romance»

Casino du Lac-Leamy, secteur Hull, 1-800-361-4395 • (dimanche au mercredi, jusqu'au 26 février), 12\$

La Veuve joyeuse (Théâtre lyrique de Hull)

Auditorium de l'Université du Québec en Outaouais, 101, rue St-Jean-Bosco, secteur Hull • (21, 22, 27 et 28 février, 1er mars), 20h, 2 mars à 14h, 20\$ et 15\$ (aînés et étudiants)

Théâtre

Le testament du couturier

La Nouvelle Scène, 333, ave. King-Edward à Ottawa, 241-2727 • (19 février au 1er mars), 20h, 22\$ (adultes), 17,50\$ (étudiants et aînés)

Neuf mois

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 24 février) 20h, 25\$, 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

Le faiseur

Salle Académique, 133, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 562-5761 • (jusqu'au 15 février) 20h, 10\$ (entrée générale), 6\$ (étudiants et aînés)

L'homme troué

Centre de services de la ville de Gatineau, 515, rue Charles, secteur Buckingham, 281-2795 • (21, 22, 27, 28 février et 1er mars), 20h, 12\$

Copenhagen

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (20 février au 8 mars) 20h, à partir de 29,50\$ à 49,50\$

Y'a encore ben du changement

Polyvalente Nicolas-Gatineau, 360, boul. la Vérendrye, secteur Gatineau, porte 4, 246-0305 • (27, 28 février et 1er mars), 9\$

Contes-Gouttes (4 à 7 ans)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (1er mars à 13h30, 2 mars à 13h30 et 15h30), 11\$ (adultes), 10\$ (enfants)

Danse

Essais chorégraphiques

La Cour des arts, 2, avenue Daly à Ottawa, 238-7838 (1er à 19h30, 2 mars à 13h30), 10\$ (adultes), 7\$ (étudiants et aînés)

Vendredi, 21 février

Événement spécial

Les Abénaquis aujourd'hui

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h, gratuit avec l'entrée au Musée

Contes Nomades avec Bertin Dzangué

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 14\$ (adultes) et 10\$ (enfants)

Soirée d'impro-spectacle avec L.A.M.I.S. Pop Junior

Salle des Chevaliers de Colomb Angers, 1100, rue Yvon-Pichette, secteur Masson-Angers, 247-6443 • 19h15, 2\$

Musique

Les Vendredis du Conservatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

Steve Hill

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2325 • 20h, 22\$ (adultes) et 15\$ (étudiants et aînés)

La Baronne

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 18\$

Féerie d'hiver avec Jean-Philippe Tremblay (chef) et Donnie Deacon (violon)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, à partir de 33,50\$

Guy Perreault «Shalom»

Cabaret de la Maison Maxime, 167, boul. Labrosse, secteur Gatineau, 669-0909 • 21h

Théâtre

The Shape of Girl

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, à partir de 17,50\$

Samedi, 22 février

Événement spécial

Vive l'esprit d'invention et le A.E.A Silver Dart

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • toute la journée, entrée à moitié prix

Soirée d'impro-spectacle avec L.A.M.I.S.

Salle des Chevaliers de Colomb Angers, 1100, rue Yvon-Pichette, secteur Masson-Angers, 247-6443 • 19h15, 8\$, 18 ans et + seulement

Musique

Souper-spectacle en compagnie de quatre pianistes

Piz'za-za, 43, rue Laval, secteur Hull, 777-7703 • 18h30, 35\$

Concours CIMF : épreuve éliminatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 9h30, gratuit

Féerie d'hiver avec Jean-Philippe Tremblay (chef) et Donnie Deacon (violon)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, à partir de 33,50\$

Guy Perreault «Shalom»

Cabaret de la Maison Maxime, 167, boul. Labrosse, secteur Gatineau, 669-0909 • 21h

Tony Turner au Festival folk d'Ottawa

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 15\$

Théâtre

The Shape of Girl

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, à partir de 17,50\$

Dimanche, 23 février

Musique

Ellis Marsalis and sons

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, à partir de 65\$

Lundi, 24 février

Événement spécial

Les Lundis de la poésie

Café Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull • 20h, gratuit

Musique

Coldplay

Centre Corel, 1000, promenade Paladium à Kanata, 755-1111 • 20h, à partir de 35,50\$

Récital de Yefim Bronfman, piano

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, à partir de 24,50\$

Mardi, 25 février

Événement spécial

Rencontre de l'Atelier littéraire de l'Outaouais

Bibliothèque Lucien-Lalonde, rue Berri, secteur Hull, 568-0167 • 18h30

Mercredi, 26 février

Musique

Bramwell Tovey (chef), Jens Lindemann (trompette)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 •

20h, à partir de 26,50\$

Jeudi, 27 février

Événement spécial

Recontre avec le maître Jens Lindemann (trompette)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 772-3283 • heure à confirmer

Musique

Michel-Olivier Matte (clarinette) et Christine Couture (piano)

Salle Fernand-Graton du Conservatoire, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30

Trio Lorraine Desmarais

Salle Jean-Desprez, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20h, 22\$

Théâtre

Lecture publique de la pièce Le Grenier, de Michel Jetté

Multi-Collège, 217, rue Montcalm, secteur Hull • 19h30

Vendredi, 28 février

Événement spécial

Où sont les enfants?

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h, gratuit avec l'entrée au Musée

Soirée du bon vieux temps (Association québécoise des loisirs folkloriques - Outaouais)

Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle, secteur Gatineau, 595-2423 • 20h, 5\$ (membres), 6\$ (non-membres)

Musique

Bruno Pelletier

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 37\$

Little Jo

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 15\$

Danse

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal: Minus One

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 27\$

Les Vendredis du Conservatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

Samedi, 1^{er} mars

Musique

Bruno Pelletier

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 37\$

Une production du Théâtre la Catapulte, avec la collaboration du Centre culturel d'Orléans (MIFO) et le soutien du Centre national des Arts
Mise en scène : Joël Beddows

La Nouvelle Scène

ANNICK LÉGER DANS LE TESTAMENT DU COUTURIER

DE MICHEL OUELLETTE



DU 19 FÉVRIER
AU 1^{er} MARS 2003

613.241.2727

La Nouvelle Scène
Salle Caisses populaires de l'Ontario
333, avenue King-Edward, Ottawa

Photo : Marc LeMyre

150203-H10485

collège international



L'ODYSSÉE^{tm/mc}

Son curriculum enrichi veut éveiller l'intelligence de l'élève et fusionner cet apprentissage à la réalité de la société.

Une pédagogie à la portée de l'élève par un personnel enseignant engagé, dynamique et disponible

Participer à des activités expérientielles afin de développer le leadership, le respect des autres et l'estime de soi

Engagement de l'élève dans le service communautaire dans le but de l'aider à s'intégrer dans son milieu social

Résultats concrets tels que l'excellence académique et une responsabilité sociale accrue

PORTES OUVERTES

Apprendre à découvrir...

car l'éducation c'est pour la vie!

Programme du primaire
Maternelle 4 et 5 ans
Primaire 1 à 6

Programme du secondaire
Secondaire 1 à 4 (7ième à la 10ième)

Samedi le 22 février 2003 de 14 h à 16 h
Une présentation formelle aura lieu à 14 h 30

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

PRIMAIRE - Lise Tessier
au 562-4710, poste 223
SECONDAIRE - Michel Mongeon
au 562-4710, poste 221

L'ODYSSÉE - CAMPUS OTTAWA

339 Wilbrod Street, Ottawa,
Ontario K1N 6M4
Tél. : (613) 562-4710
Courriel : info@lodysee.ca
Site web : www.lodysee.ca

Il est venu le temps de... Bruno Pelletier

Au Collège de l'Outaouais les 28 février et 1^{er} mars

Caroline Collin

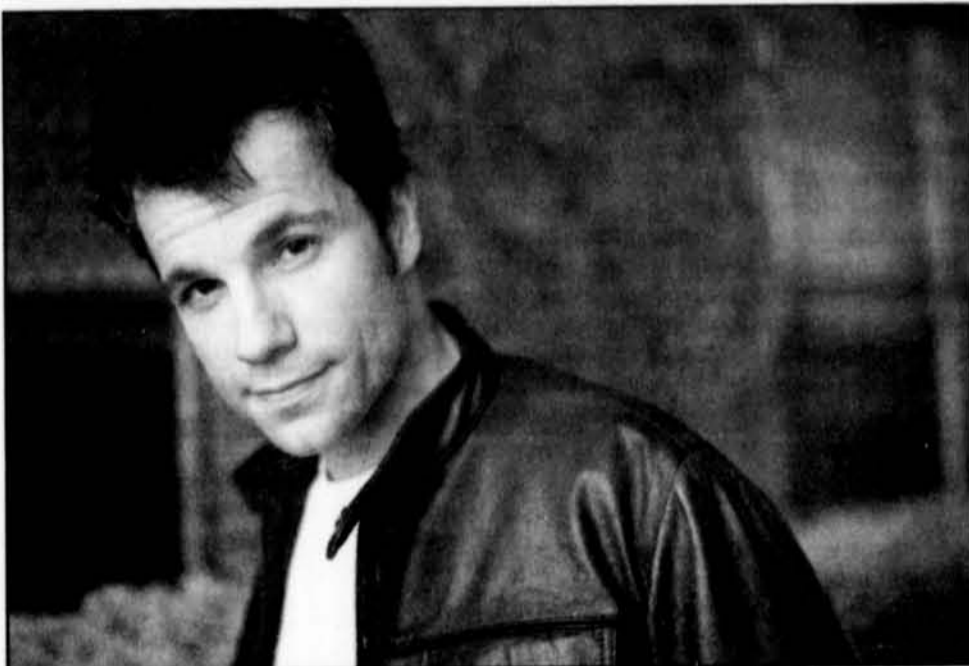
Les fans de Bruno Pelletier seront gâtés, les 28 février et 1^{er} mars prochains, avec la venue du chanteur à la voix forte et touchante à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, campus Gabrielle-Roy, secteur Hull. Heureux de revenir sur les planches après une année sabbatique loin de tout cela, il viendra interpréter des pièces de son plus récent album, «Un monde à l'envers», ainsi que les plus grands succès de ses disques précédents.

En tournée à travers le Québec depuis le début de l'année, Bruno a présenté une dizaine de fois ce spectacle tout neuf, duquel il est très fier. «C'est plein d'énergie, plein d'émotion, c'est touchant, il y a de belles surprises, de l'humour, ça bouge. Il y a aussi une belle mise en scène simple et sobre, où tous les êtres humains sur scène donnent leur 150 % pour que le public sente une réelle connexion avec eux. La façon dont la mise en scène est conçue donne beaucoup de proximité au public, ils sont très proches des musiciens et ces derniers ne sont jamais au même endroit sur scène.»

C'est lui-même et un de ses amis, André-Roch Fortin, qui signe cette mise en scène. Les réactions sont très bonnes, fait savoir l'artiste. «C'est beaucoup plus fort comme impact que ce que j'imaginais au départ.»

Toutefois, Bruno précise que «ça reste toujours très très proche de ce que je suis, ce n'est jamais à des kilomètres de ma personnalité. C'est un peu comme un gros 'show' de salon, où les gens ont l'impression d'être près de nous, et à la fois, c'est un vrai spectacle, où il y a de l'entertainment' et où les gens en auront pour leur argent.» Il ajoute que «la technique doit toujours rester ultimement un outil pour servir les essences premières qui sont les chansons et l'émotion qu'on veut partager avec le public.»

Sur scène, il sera accompagné de huit musiciens, dont un violoniste et un trompettiste, ainsi que d'une choriste. «Ça fait un grand



Bruno Pelletier prendra d'assaut, le week-end prochain, les planches de l'auditorium du Collège de l'Outaouais.

'show', ça swing, mais il y a aussi des moments d'intimité, des moments très touchants.»

Revenir sur les planches

Reprendre la route de la scène, «ça fait du bien», assure l'artiste. Resté à l'ombre pendant un an pour écrire et préparer la sortie de son nouvel album, il prend maintenant un malin plaisir à parcourir les salles de la province, car c'est là que «la vérité d'un artiste se joue», estime-t-il. «Il y a aujourd'hui tellement de 'traficotage' de studio et le métier passe tellement par d'autres choses que la vérité de scène : photos, promotion, télévision, vidéoclips et manigances de toutes sortes, que le seul endroit où le public ne peut pas être lésé, c'est sur scène.»

«L'endroit où je m'accomplis le mieux et où je prends complètement tout mon essor c'est sur la scène», indique également le chanteur. Cependant, la grandeur de la salle joue un rôle important dans la relation qu'il a avec le public. Ainsi, dans une petite salle, comme celle où il

se produira ici, Bruno indique que «ça fait du bien de retrouver une proximité avec le public, particulièrement lorsque l'on chante nos chansons et lorsque l'on a envie de faire passer un message, de faire sentir quelque chose au public. Oui, ça peut se faire peut-être dans des salles de 5000 ou 10 000 personnes, mais il n'y a rien qui achète l'intimité de salles plus petites.»

L'avenir

Ce qui s'en vient pour Bruno Pelletier c'est bien sûr des spectacles, des spectacles et encore des spectacles. Une quarantaine sont prévus jusqu'à maintenant, mais une quarantaine d'autres devraient s'ajouter au programme de la tournée d'ici un an et demi, croit-il.

Après cela, Bruno prévoit se remettre à l'écriture, peut-être participer à une comédie musicale ainsi qu'à un projet d'écriture sur un événement théâtral et musical avec quelques-uns de ses amis musiciens et acteurs. Toutefois, il précise qu'il est trop tôt pour parler de tout cela, puisque rien n'est confirmé et qu'il

préfère se concentrer pour le moment sur la poursuite de sa tournée.

Bruno Pelletier à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, campus Gabrielle-Roy, secteur Hull, les 28 et 1^{er} mars, à 20 h. Billets, 37 \$: 243-2525

CRITIQUE DISQUES

Marc-André Mongrain

We're a happy family: a tribute to the Ramones
Red Hot Chili Peppers, Eddie Vedder, Metallica, U2, Garbage, Marilyn Manson, Tom Waits, etc.

Pour refaire une chanson des Ramones, il y a trois options : calquer l'original, la refaire proprement ou se l'approprier. Dans le cadre de cet hommage «all-star», les trois chemins ont été empruntés. Pendant que Metallica, Green Day et U2 s'amuse à uriner sur la tombe de Dee Dee et Joey, Offspring et Eddie Vedder répètent l'original à la note précise, avec rien de notable. Heureusement, Red Hot Chili Peppers, Marilyn Manson, Tom Waits, Garbage et Kiss (quelle surprise!) nous offrent de sublimes mélanges de l'esprit punk humoristique et brutal du quatuor new-yorkais en y incorporant une touche personnelle qui transcendent les chansons mémorables des Ramones. En somme, les bijoux de cette réussite partielle valent les citrons. ☉☉☉ 1/2 (MAM)



Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435.

La plus CLASSIQUE



102.5 FM
Chaîne culturelle
Radio-Canada



EXCEPTIONNELLEMENT, la Maison de la culture présentera les spectacles à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, Pavillon Gabrielle Roy, 333, boul. de la Cité-des-Jeunes, secteur de HULL, Gatineau

Billets
243-2525



Un monde à l'envers
Bruno Pelletier

les 28 février et 1^{er} mars

37 \$



énergie 104.1

Nouvel album, nouveau spectacle!

Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca

Nouveautés cette semaine

Décalage horaire

(Jet Lag) Comédie romantique - Quel effet bizarre de voir Jean Reno se transformer en être amoureux dans «Décalage horaire», un film de Danièle Thompson qui prendra l'affiche ce week-end. Bien simplement, ce film débute dans un aéroport à Paris, qui évidemment est paralysé par une grève générale. Félix (Jean Reno), un être taciturne, en pleine déprime fait par hasard la rencontre de Rose (Juliette Binoche), une esthéticienne qui tente de fuir un mari violent (Sergi Lopez). C'est d'abord l'anticoup de foudre, mais le destin pourrait bien en décider autrement en multipliant les rencontres fortuites. Et puis, l'un semble avoir toujours besoin de l'autre... Un beau film d'amour (amour ne rime pas avec fille), bien rigolo à certains moments avec deux comédiens au talent indéniable. Durée: 1h30. ○○○○ (MEB)

The life of David Gale

Drame, suspense. Le combat d'un avocat américain contre la peine capitale au Texas, qui se retrouve impliqué dans une affaire de viol et de meurtre, l'amène vers les couloirs de la mort. Il raconte son histoire à une journaliste, emportant le récit dans une suite de flashbacks. Avec Matt Craven, Kevin Spacey et Kate Winslet.

À l'affiche

Daredevil

Drame, action, 13 ans et plus. L'homme sans peur, légendaire héros des bandes dessinées Marvel, fait son entrée sur grand écran. Le procureur Matt Murdock est aveugle, mais ses autres sens sont développés de façon surhumaine. Le jour, Murdock défend les opprimés et le soir, sous le masque de Daredevil, il arpente les rues obscures de la ville pour combattre le crime. Avec Ben Affleck, Jennifer Garner et Michael Clarke. Durée : 103 minutes. ○○○

Gerry

Drame. Deux hommes, tous deux prénommés Gerry, traversent en voiture le désert californien, vers une destination qui n'est connue que d'eux seuls. Persuadés d'atteindre bientôt leur but, les deux amis décident de terminer leur périple à pied. Mais Gerry et Gerry ne trouvent pas ce qu'ils sont venus chercher. Sans eau et nourriture, ils s'enfoncent dans la Vallée de la Mort. Avec Casey Affleck et Matt Damon.

Comment perdre son mec en dix jours

(How to lose a Guy in 10 days) Comédie, pour tous. Cette comédie romantique ne réinvente pas la roue dans le genre. Les traits sont assez soulignés. Par contre, ce film 'de filles' se révèle un bon divertissement. Une façon de rire sans effort. Avec Kate Hudson et Matthew McConaughey. Durée : 118 minutes. ○○○

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 14 au 16 février 2003

Compilé par Alex Films Recettes

1	Daredevil	269 088
2	Le livre de la Jungle 2	145 042
3	Comment perdre son mec en 10 jours	143 979
4	Destination ultime 2	108 193
5	Les Chevaliers de Changhaï	95 937

Comment ma mère accoucha de moi durant sa ménopause

Comédie, 13 ans et plus, érotisme. Cette comédie québécoise raconte l'histoire d'un jeune homme qui effectue un long détour avant de quitter le giron maternel. C'est l'histoire d'un ado de 30 ans qui réussit finalement à devenir un homme en s'émancipant de sa mère et de sa cour jusqu'à l'arrivée de Bébé. Avec Paul Ahmarani, Micheline Lantôt, Lucie Laurier et Sylvie Moreau. Durée : 99 minutes. ○○○○ (MEB)

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

The Quiet American (jusqu'au 27 février)
Solaris (jusqu'au 22 février)
La turbulence des fluides (jusqu'au 25 février)
Arafat (25 au 27 février)
City of God
Monsieur Batignole

Théâtre Imax
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Station spatiale et Les Chimpanzés sauvages de Jane Goodall

Musée canadien de la nature
240, rue McLoed à Ottawa, 566-4700

Un monde en mouvement et Dans le sillage des grandes baleines (jusqu'au 23 février)
Un crabe dans la tête (28 février)

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com

Du théâtre étonnant sous toutes les coutures
«Le testament du couturier» à la Nouvelle Scène

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

Avec sa nouvelle production, «Le testament du couturier», présentée à la Nouvelle Scène jusqu'au 1er mars, le Théâtre de La Catapulte est fidèle à ses audacieuses habitudes en nous propulsant dans un univers étrangement éclaté, voire apocalyptique.

«Le testament du couturier», ce drame de science-fiction de haute voltige, est signé Michel Ouellette, auteur d'une trentaine de pièces de théâtre. Mise en scène par Joël Beddows, la pièce nous transporte dans un monde futuriste où règnent les ordinateurs, la cybervision et la maladie. Une seule comédienne, la talentueuse Annick Léger, interprète les cinq personnages, autant masculins que féminins, de façon magistrale. C'est avec une aisance déconcertante qu'elle s'approprie ce texte dense et lourd en métaphores.

Un urbaniste nommé Royal veut devenir le prochain maire de la Banlieue, une ville fermée, sans âme et sans amour, située dans un monde possible où les rapports charnels sont



Le crâne rasé, la comédienne Annick Léger est méconnaissable dans «Le testament du couturier». Il n'y a que par son talent, grandiose, que l'on puisse la reconnaître.

Photo: François Dufresne

bannis et les désirs, étouffés. On y fait la connaissance de personnages pour le moins extravagants, dont Flibotte, un marchand de tissus qui achète et vend des données informatiques et des virus. En voulant compléter une robe inachevée qui appartenait à un couturier

mort de la peste au XVII^e siècle, Mouton, un pauvre tailleur, tombe dans le piège d'un amour inavoué et, à son insu, met en branle des forces qui mèneront à la destruction de la Banlieue, voire à la fin du monde.

Voilà un résumé du synopsis tel qu'inscrit dans le dossier de presse. Mais la compréhension du spectateur moyen va-t-elle aussi loin? Ponctué d'allégories et de messages sûrement louables, le texte est poétique et intelligent, certes. À ce qu'on en dit, il s'agit d'une critique percutante de l'institution et de notre société... Encore faut-il en saisir les métaphores.

Chose certaine, «Le testament du couturier» ne constitue pas un divertissement. Le public se doit d'être réceptif et parfaitement à l'écoute des longs monologues, car les répliques des interlocuteurs n'existent pas, selon ce nouveau processus d'écriture. Au fait, il faut prévoir une bonne vingtaine de minutes pour se situer et se laisser absorber par cette pièce flyée... sous toutes les coutures. Amateurs de théâtre audacieux et bizarroïde: courez vite voir le «Le testament du couturier»!

«Le testament du couturier», La Nouvelle Scène, 333, ave. King-Edward à Ottawa, du 19 février au 1er mars à 20h. Billets:241-2727.

CRITIQUE VIDÉO

Sylvain Dupras

Espions en herbe 2

(Spy Kids : The island of lost dreams) Famille, pour tous - Spy Kids se veut une version de James Bond plus adaptée pour les enfants. À sa première sortie, ces jeunes espions en herbe avaient réussi à attirer l'attention grâce aux effets spéciaux et aux nombreux gadgets qui sortaient de l'ordinaire. Cette suite s'inscrit dans la même veine et nous transporte dans un monde encore plus hétéroclite dans lequel ils deviennent à nouveau les vrais héros. Cette fois, Carmen et Juni, deux enfants d'un couple d'espions, ont pour mission de récupérer un appareil qui menace le monde entier. Coup classique quoi! Et, on nous présente les grands-parents de nos jeunes espions. Un bon visionnement en famille. Mettant en vedette Antonio Banderas, Carla Gugino et Alexa Vega. Durée: 110 minutes. ○○○ (SD)

Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gratuitement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.



Venez vivre

entre amis

PHASE III

déjà 95% louée

Quelques unités encore disponibles
Nouvelle chapelle,
messe célébrée quotidiennement
Crédit impôt provinciale en vigueur
Plusieurs services compris
dans la location

39, rue Amherst, secteur Hull,
Gatineau (Québec) J8Y 2W1
Téléphone : (819) 778-3333



CINÉMA DES GALERIES AYLNER

Horaires du 21 au 27 février 2003
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

*OLD SCHOOL (v.o.a.) 13+	
Matinée vend. au dim.	1H20 - 3H25
Tous les soirs	7H20 - 9H40
*DAREDEVIL (v.o.a.) 13+	
Matinée vend. au dim.	1H10 - 3H35
Tous les soirs	7H05 - 9H30
*THE JUNGLE BOOK 2 (v.o.a.) G	
Matinée vend. au dim.	1H00 - 2H45
Tous les soirs	6H50 - 8H30
THE HOURS (v.o.a.) G	
Matinée vend. au dim.	12H50 - 3H15
Vend. au merc.	6H55 - 9H20
Judi	9H20
EN CINÉ-RÉPERTOIRE	
MA FEMME EST UNE ACTRICE (v.o.f.) G	
Judi	7H10

Ciné-info : 248-2526

Un bain envoûtant de musique et de chanson

21^e édition du Festival en chanson de Petite-Vallée

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Qui de mieux pour promouvoir le Festival en chanson de Petite-Vallée que Catherine Major, elle, qui a mérité les honneurs dans la catégorie auteur-compositeur-interprète lors de la dernière édition? Elle n'a d'ailleurs que de bons mots pour ce festival qui l'a plongée en pur bonheur musical.

D'ailleurs, ce n'est pas ses minutes de gloire que Catherine Major chérit dans ses souvenirs du festival, mais bien le sentiment de fraternité qui unit tous les participants. «Quand je pense au Festival, le premier mot qui me vient en tête, c'est le mot partage. Il y a aussi la chaleur des gens du village, parce que le Festival se déroule dans un petit village, à Petite-Vallée, où nous sommes logés dans les familles et confinés pendant huit jours dans ces lieux», explique la participante.

Réputé pour son authenticité et sa chaleureuse atmosphère, le Festival en chanson de Petite-Vallée a célébré l'an passé son 20^e anniversaire. Depuis 1982, le Festival a accueilli de nombreux artistes qui font maintenant partie de notre paysage culturel. Présenté dans le

Théâtre de la Vieille Forge, une ancienne forge convertie en salle de spectacles, le Festival est l'œuvre d'Alan Côté, un homme que décrit Catherine Major, comme un passionné de la chanson et de la musique.

«C'est un endroit merveilleux pour se produire et aussi travailler pendant les huit jours que dure le Festival. Il y a une immense façade toute en vitre donnant sur la mer, si bien qu'on dirait qu'on est en bateau. Tout comme M. Côté, les gens du village sont très fiers de ce qu'ils ont bâti autour de la chanson», mentionne Mme Major, en parlant entre autres de la Salle d'exposition qui raconte l'émergence et l'évolution de la chanson québécoise au XX^e siècle.

Les participants qui sont au nombre de six dans chacune des catégories (auteurs-compositeurs-interprètes, interprètes, paroliers et compositeurs) parmi quelque 200 inscriptions passent donc leur journée en compagnie de professionnels de la chanson afin de parfaire leur art. Cette année, Louise Forestier, Hélène Parent comme professionnelles de l'interprétation ainsi qu'Edgar Bori et Pierre Flynn en tant que professionnels de l'écriture et de la composition de musique viendront partager leurs connaissances. «On apprend beaucoup là-bas, on reçoit de bons et de mauvais commentaires,



La grande gagnante dans la catégorie auteur-compositeur-interprète du Festival en chanson de Petite-Vallée, Catherine Major.

mais toujours de façon constructive qui nous pousse à aller plus loin encore dans ce métier», confie Catherine Major.

Pour Catherine Major, d'avoir remporté les

honneurs à ce Festival lui aura entre autres permis d'enregistrer un démo, de se produire sur scène au Québec dans le cadre des Coups cœur francophones et aussi au mois de janvier prochain de se produire sur une scène française en compagnie de trois artistes de la relève qui sont également distingués soit à Petite-Vallée, soit à Ma Première Place des Arts. Ne manque que le premier disque, un projet auquel travaille ardemment la jeune chanteuse qui espère pouvoir réaliser ce rêve d'ici l'automne prochain.

En attendant, on peut entendre un extrait du potentiel de Catherine Major sur l'album résultant de cette 20^e édition du Festival. On retrouve également sur ce CD, des pièces de Louise Forestier, Richard Séguin, Daniel Boucher, Edgar Bori, Luce Dufault, Michel Rivard, Marie-Claire Séguin ainsi que les cinq autres demi-finalistes de la catégorie auteur-compositeur-interprète et trois finalistes de la catégorie interprète.

On peut s'inscrire et obtenir tous les détails du Festival en visitant le site internet à www.festivalenchanson.com ou en composant le 1-418-393-2394. La période d'inscription se termine le 28 février pour les catégories interprètes et auteurs-compositeurs-interprètes et le 7 mars pour les catégories paroliers et compositeurs.

Richard Abel en concert avec l'OCSG

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Pour la toute première fois depuis son ouverture, le Théâtre du Casino accueillera le spectacle d'un orchestre symphonique, le 30 avril prochain, à l'occasion du concert-bénéfice annuel de l'Orchestre des concerts symphoniques de Gatineau (OCSG), qui mettra en vedette le pianiste Richard Abel.

Le concert constitue une des activités de financement principales pour l'OCSG, autrefois connu sous le nom de l'Orchestre de chambre de Hull. Le directeur, Frederic Hodgson, a été ferme sur l'objectif à atteindre en ce qui concerne la vente de billets. «Notre objectif est de remplir la salle, a-t-il lancé. Je suis convaincu qu'on pourra l'atteindre parce que c'est un concert qui est accessible et qui a beaucoup de potentiel.»

C'est le directeur général du Casino du Lac-Leamy, Michel Belley, qui assumera la présidence d'honneur de l'événement. «Je suis très fier d'avoir été sollicité pour la présidence d'honneur du concert et je vous assure mon support à 200% pour que ce soit un immense succès, a affirmé M. Belley. Lors de l'ouverture du Théâtre en 2001, nous avons envisagé que la salle devienne un outil qui soit mis à la

disponibilité des organismes culturels de la région, et ce partenariat avec l'OCSG en est un bel exemple.»

Encore en spectacle au Théâtre du Casino en matinée jusqu'à la fin du mois de février, le pianiste Richard Abel s'est dit très heureux d'avoir été choisi pour participer au concert-bénéfice de l'OCSG, non seulement parce qu'il avoue avoir un faible pour la salle du Théâtre, mais aussi pour le plaisir qu'il éprouve à jouer avec un orchestre symphonique.

«Je n'ai pas la prétention d'être un pianiste classique, mais j'ai toujours caressé le rêve de jouer avec un orchestre symphonique. Depuis que mon rêve s'est réalisé en 2002 à Prague, j'ai eu la chance de jouer avec d'autres orchestres et j'attendais impatiemment de pouvoir jouer avec celui-là», a révélé Richard Abel.



Le président d'honneur Michel Belley, directeur du Casino du Lac-Leamy, Frédéric Hodgson, directeur de l'Orchestre des concerts symphoniques de Gatineau, et le pianiste Richard Abel.
Photo: Yannick Boursier

Le concert débutera par quelques prestations de l'Orchestre, seul, «mais seulement en guise de prélude au spectacle de Richard Abel, qui est certainement le clou de la soirée», a assuré Frederic Hodgson. En plus d'interpréter des classiques populaires, Richard Abel compte y incorporer «des pièces populaires qui sont devenues des classiques», bref de tout pour rejoindre les spectateurs et les toucher, comme il en a toujours eu le don. «J'ai la ferme conviction

que les gens feront d'une pierre deux coups, puisqu'ils vont se faire plaisir tout en permettant à un orchestre de continuer à exister», a-t-il conclu.

Concert-bénéfice annuel de l'Orchestre des concerts symphoniques de Gatineau avec Richard Abel, le mercredi 30 avril à 20h, au Théâtre du Casino. Billets à 29\$ et 39\$; 1 800 361-4595. Pour les billets privilégiés à 75\$, s'adresser à l'Orchestre au 777-0008.

C'est pas compliqué d'obtenir une hypothèque !

MULTI-PRÊTS
HYPOTHÈQUES

Courtier immobilier agréé
Conseiller en financement hypothécaire

Le Leader en courtage hypothécaire



Mario Lepage, BAA
agent immobilier affilié
Conseiller en
financement hypothécaire
(819) 329-4138

Recrue de l'année au Québec - 2002
Membre du Club du président - 2002
(175 dossiers traités ou volume minimum de 20 000 000 \$
de transactions déboursées durant l'année fiscale)

•Taux à partir de *1.3%

•Service gratuit 7 jours par semaine

Un rendez-vous s'impose!

*Certaines conditions s'appliquent

220203-G34749

Quand vous pensez sécurité et performance la Jetta GLS 2003 s'impose



à partir de
265\$ par mois*
Location 48 mois

à partir de
1,9%
financement à l'achat
sur Jetta 2003 sélectionnées

*Loffre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve en inventaire. Versement initial de 3 125\$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 320\$. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurances, taxes et frais administratifs en sus. Frais d'inscription au Registre des droit personnels et réels mobiliers en sus. Taxes d'accise de 100\$ sur climatiseur. Frais de 0,12\$ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit Volkswagen Finance. **Taux de financement de 1,9% à l'achat pour les termes jusqu'à 24 mois, autres taux de financement disponibles. Photo à titre indicatif.

Volkswagen de l'Outaouais 850, boul. St-Joseph, Hull 770-0220

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



2 0 0 2

OUTAOUAIS

Programme excellence

aux employés

Des honneurs bien mérités !

Lors d'une cérémonie qui a eu lieu en décembre 2002, la Banque Nationale a souligné la performance de ses employés tout au long de l'année. La remise des trophées dans les différentes catégories régionales et corporatives sous la présidence d'honneur de MM Gérard Proulx, Vice-président Vente et service aux particuliers région administrative Laval/Nord et Ouest du Québec et PETER D. THOMPSON, Vice-président Affaires Bancaires Commerciales Outaouais/Ontario nord-est.

FÉLICITATIONS À TOUS LES EMPLOYÉS(ES), VOTRE IMPLICATION, COLLABORATION ET VOTRE TRAVAIL D'ÉQUIPE EST GRANDEMENT APPRÉCIÉ! BONS SUCCÈS POUR LA NOUVELLE ANNÉE!



**LAURÉAT RÉGIONAL & NATIONAL « OR »
BANQUIER PERSONNEL
VIVIANE BRAZEAU**
Région de la Petite-Nation



**LAURÉAT RÉGIONAL
SUCCURSALE DE L'ANNÉE
ST-ANDRÉ-AVELLIN**
110-20 Principale,
St-André-Avellin



**LAURÉAT RÉGIONAL
MICRO-RÉGION DE L'ANNÉE
Micro-région de la Petite Nation**
Richard Cusson, Dir. Succursales de Buckingham,
Montébello, Papineauville et St-André-Avellin

CATÉGORIES SERVICE AUX PARTICULIERS



**LAURÉAT RÉGIONAL
DIRECTEUR SERVICES
FINANCIERS
NICOLE BEAUCHAMP**
Succursale St-André-Avellin



**LAURÉAT RÉGIONAL
REPRÉSENTANTE SENIOR
SERVICE À LA CLIENTÈLE
CÉLINE LACASSE**
Succursale St-André-Avellin



**LAURÉAT RÉGIONAL
DIRECTEUR SERVICE À LA CLIENTÈLE
JOSÉE BÉDARD**
Succursale de l'Hôpital, Gatineau
& 920 St-Joseph, Hull



**LAURÉAT RÉGIONAL
REPRÉSENTANT SERVICE À LA CLIENTÈLE
LINDA THIFFAULT**
Succursale boul. Maloney
Gatineau



**LAURÉAT RÉGIONAL ACCUEIL
SUZANNE MONGEON**
Succursale boul. Maloney,
Gatineau



**LAURÉAT RÉGIONAL
EMPLOYÉ DE SOUTIEN
ADMINISTRATIF
ÈVE TULLY**
Succursale de l'Hôpital, Gatineau



**LAURÉAT RÉGIONAL
PLANIFICATEUR FINANCIER
FRANÇOIS TESSIER**
Région Outaouais



**LAURÉAT RÉGIONAL
DIRECTEUR DÉVELOPPEMENT
HYPOTHÉCAIRE
DIANE CLOUTIER**
Région de la Petite-Nation

MENTION SPÉCIALE AUX EMPLOYÉES
Odette Séguin, Nicole Michel,
Gisèle Idema, Stéphanie Brazeau,
Rachelle Perreault, Louise Legros,
Line Chartrand, Nicole Beauchamp,
Diane St-Denis, Daniel Laprise
et Martine Motard.
FÉLICITATIONS

**LAURÉAT RÉGIONAL
REPRÉSENTANT SERVICES TRANSACTIONNELS
JANIN LAVERGNE,**
succursale 68, boul. Gréber, Gatineau

CATÉGORIES AFFAIRES COMMERCIALES



**LAURÉAT RÉGIONAL
SOUTIEN
ADMINISTRATIF
COMMERCIAL
LUCIE LORRAIN**
Service aux entreprises,
Outaouais.



**LAURÉAT RÉGIONAL
DIRECTEUR DE
COMPTES PME
ALAIN GRANDMAISON**
Service aux entreprises,
Outaouais.



**LAURÉAT RÉGIONAL
DIRECTEUR
DE COMPTES
BERNARD BLAIS,**
Service aux entreprises,
Outaouais.

Nos plus sincères félicitations !

**BANQUE
NATIONALE**
LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC



Potins Showbizz

par Anick Charette

charette@transcontinental.ca

Natasha St-Pier en spectacle au CNA

Celle qui vient tout juste d'être sacrée Révélation de l'année 2003 en France par les prix Victoires (l'équivalent des Félix remis par l'ADISQ au Québec), la chanteuse du Nouveau-Brunswick Natasha St-Pier sera de passage dans la région, le 1er novembre à 20h, pour y

donner un spectacle à la Salle Southam du Centre national des arts. Les billets sont en vente depuis cette semaine au Terminus Voyageur du secteur Hull, à la billetterie du CNA et via Ticketmaster au 755-1111 et www.ticketmaster.ca.



La trilogie de Marie Laberge en Europe

Le premier livre de la trilogie de Marie Laberge, «Le goût du bonheur», a été lancé, mercredi, en France, en Belgique et en Suisse.

La maison d'édition parisienne «Anne Carrière» a prévu un premier tirage de 30 000 exemplaires et son directeur, Alain Carrière, qui affirme avoir eu un coup de foudre pour la trilogie, se dit très confiant par rapport à son succès européen. Marie Laberge est actuellement l'invitée du Salon du livre de Bruxelles. Les deux autres tomes, Adélaïde et Florent, sortiront respectivement en avril et en octobre. (Source: radio-canada.ca)

Véronic DiCaire, enfant chérie de l'Ontario français

La chanteuse d'Embrun Véronic DiCaire est en nomination dans 6 des 16 catégories du deuxième Gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes, soit Interprète par excellence (avec Éric Dubeau et Philippe Flahaut), Révélation de l'année (avec Deux Saisons et Yvan Vollé), Chanson primée et

Meilleur album. Celui qui a réalisé son album, Guy Tourville, est en nomination pour le prix du Meilleur réalisateur de disque, alors que Sébastien Toupin, qui a conçu la pochette du disque de Véronic DiCaire, est en nomination



dans la catégorie Meilleure pochette. La remise des Prix Trille Or aura lieu le 28 mars, au Collège catholique Samuel-Genest. Véronic fait aussi partie du trio de porte-parole en compagnie de Robert Paquette et Michel Bénac.

Intrigues amoureuses autour d'une veuve joyeuse

Le Théâtre lyrique de Hull présente «La veuve joyeuse»

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

C'est avec énormément d'anxiété et de plaisir que le Théâtre lyrique de Hull s'apprête à investir les planches de l'auditorium de l'Université du Québec en Outaouais pour une série de spectacles où ils présenteront au public de la région l'opéra-comique, «La Veuve joyeuse» de France Lehar.

Si c'est d'abord la musique entraînante qui fait la renommée de «La Veuve joyeuse», le public aimera tout autant son intrigue amoureuse qui ne manque pas de piquant! Se déroulant dans le pays fictif de Marsovie, le baron Popoff donne un grand bal dans l'espoir d'unir la destinée du pays en la personne du prince Danilo et celui de la riche héritière Missia, la fameuse Veuve joyeuse. C'est que la Marsovie est au bord de la faillite, sans l'argent de la joyeuse Veuve, le pays court à sa perte. Ainsi le baron Popoff manigancera fort pour que Danilo et



Le Théâtre lyrique de Hull présente, depuis vendredi, «La Veuve joyeuse», une des opérettes les plus populaires dans le monde. Sur la photo, on aperçoit Duncan Cass-Beggs, Shawne Elizabeth et Jacques Fortin, membres de la distribution. Photo: Serge Paquin

beau défi. Nous avons trouvé tous les ténors (une perle rare, semble-t-il, en fait de voix dans l'Outaouais), puis je crois que l'interaction entre le chœur et les choristes tant au niveau musical que sur le plan de la mise en scène amènent de nouveaux défis fort intéressants.»

«Je suis très heureux des résultats cette année et je crois que le public va d'abord s'amuser énormément avec cette production», affirme M. Léveillé qui s'est joint au Théâtre lyrique il y a maintenant trois ans. Au plaisir de travailler une opérette aussi charmante, l'ambiance de travail au sein du Théâtre lyrique de Hull est aussi à son meilleur. «C'est une excellente équipe composée de gens tout à fait charmants qui

Missia se tombent dans les bras et ainsi regarder les coffres de la Marsovie. Ce, sans savoir qu'ils ont été autrefois d'ardents amoureux...

Incarnant le Baron Popoff, l'ambassadeur de ce pays fictif qu'est la Marsovie, le notaire Jacques Fortin dit se plaire énormément dans ce rôle. «C'est le personnage le moins romantique de toute la production. C'est également celui qui chante le moins, malheureusement pour moi, mais par contre, il parle énormément», souligne M. Fortin. C'est un rôle de compositif on qui comporte beaucoup de défis. Il y a plein de texte à apprendre, puis c'est tout un personnage». M. Fortin le décrit d'ailleurs comme un être à la fois bouffon, prétentieux, suffisant et un peu fofolle. «Il pense que sa femme l'aime, que c'est un acquis, mais il tombera de haut lorsqu'il constatera qu'il est cocu».

«Le grand attrait de cette opérette est sans contredit la très belle musique, mais je dirais que l'intrigue amoureuse est aussi très sympathique», croit celui qui interprète le Baron Popoff. De son côté, le directeur musical, Yves Léveillé, apprécie les nombreux défis que représente la «Veuve joyeuse». «Après avoir fait «La Veuve» de Calixa Lavallée et connu beaucoup de succès avec «Les cloches de Corneville», joué à guichets fermés l'an passé, je crois que cette nouvelle production est un

premier tout cela au sérieux. C'est donc un privilège d'être là», affirme M. Fortin.

M. Léveillé abonde dans le même sens en ajoutant à cela la stabilité tant du chœur que des chanteurs-solistes. «Nous avons la chance d'avoir un bon chœur, avec de plus en plus de voix d'hommes qui viennent le balancer. Puis d'excellents solistes comme Shawne Elizabeth dont la voix est vraiment mise en valeur dans la Veuve joyeuse. Il faut aussi souligner l'excellent travail de Sylvain Landry qui a ce don de nous faire rire aux larmes grâce à ses mises en scène.»

Si «La Veuve joyeuse» est une des opérettes les plus populaires dans le monde, elle partage le podium avec une autre opérette, soit «La Chauve-Souris» de Yohan Strauss. Le public de l'Outaouais ne sera pas en reste alors que le Théâtre lyrique présentera la populaire opérette de Strauss l'an prochain dans le cadre des fêtes entourant son quarantième anniversaire.

«La Veuve joyeuse», les 21-22-27-28 février et 1^{er} mars à 20 h, de même que le 2 mars à 14 h, en matinée scolaire à l'auditorium de l'Université du Québec en Outaouais, 101, rue St-Jean-Bosco, secteur Hull. Billets en vente au coût de 20 \$ (adultes) et 15 \$ (aînés et étudiants) au Théâtre de l'Île (595-7455), à la librairie du Soleil (595-2414) et Déka-Danse (663-6414).

Choisissez la destination. Nous vous aiderons à l'atteindre.

Des portefeuilles conçus pour presque tous les styles et besoins de placement

De l'aide pour trouver le bon portefeuille

Première classe, me voici

PGA TD : Une stratégie de placement rigoureuse qui vous aide à atteindre vos objectifs à long terme

- PGA TD
- Gestion professionnelle permanente
- Examens réguliers du portefeuille
- Stratégie rigoureuse à long terme

Asseyez-vous. Appelez-nous au

1 866 411-3337

www.tdcanadatrust.com/francais

Compte tenu de l'incertitude qui règne sur le marché actuel, dans quelle direction s'orientent vos placements RÉR ? Ramenez-les dans la bonne direction avec le PGA TD* (Programme de gestion d'actifs TD*).

Nos gestionnaires de portefeuille professionnels se concentrent sur le rendement à long terme. Ils ont donc recours à une stratégie rigoureuse pour bâtir et gérer notre vaste gamme de portefeuilles qui ont fait leurs preuves. Le résultat ? Une sélection de fonds minutieuse. Une répartition diversifiée de l'actif. Un examen et un rééquilibrage réguliers. Autant d'éléments indispensables pour garder vos placements RÉR dans la bonne direction.

Garder ses placements dans la bonne direction n'a jamais été aussi simple. Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez-nous aujourd'hui même.

TD Fonds Mutuels

Offerts dans les succursales TD Canada Trust et TD Waterhouse*2 et par des courtiers indépendants.

TD Canada Trust

TD Waterhouse

200303-624533

1. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés, leur valeur fluctue souvent, et le rendement passé peut ne pas se reproduire. Offerts par l'intermédiaire des Services d'investissement TD inc. (distributeur principal), Services d'investissement TD Waterhouse Canada inc. (membre du FCPE) et par des courtiers indépendants. 2. TD Waterhouse Canada inc. («TD Waterhouse») est une filiale de La Banque Toronto-Dominion. TD Waterhouse - Membre du FCPE. *Marque de commerce de La Banque Toronto-Dominion; Gestion de Placements TD Inc. est un usager autorisé.

Offrez une expérience musicale inoubliable à votre enfant.

CAMP MUSICAL Adagio

Semaine de relâche 2003

Du 3 au 7 mars à l'École Côte-du-Nord à Hull se déroulera le Camp Musical Adagio de la semaine de relâche 2003. Chaque jour, les enfants de 6 à 12 ans participeront à des cours d'instruments, de musique d'ensemble, à la préparation du spectacle de fin de camp ainsi qu'à d'autres activités musicales et sportives, cela, dans un environnement enchanteur.

Les instruments de musique seront fournis pour ceux qui n'en possèdent pas.

25\$ de rabais sur frais d'inscription

Pour un dépliant gratuit ou des renseignements sur les inscriptions, communiquez avec Maryse Courchesne

561-7877

Venez voir notre nouvelle salle de montre 851, boul. St-René, Gatineau

La bouée de sauvetage de Sylvie Desrosiers

Elle raconte son cancer du sein dans «Le jeu de l'oie»

Anick Charette

charette@transcontinental.ca

C'est à travers l'écriture que Sylvie Desrosiers a trouvé la bouée de sauvetage qui lui a permis de garder la tête hors de l'eau dans la tempête que le cancer a déchainée sur sa vie. Quelque 189 pages plus tard, c'est un témoignage émouvant mais jamais larmoyant qu'elle livre dans son plus récent roman intitulé «Le jeu de l'oie. Petite histoire vraie d'un cancer», en librairie depuis le 3 février.

C'est son médecin qui lui a suggéré d'écrire un livre pour raconter l'histoire de son cancer du sein, ce qu'elle a tout de suite accepté, alors en quête d'une façon quelconque pour «faire sa part». «La plupart des personnes qui vainquent un cancer se demandent quoi faire pour se rendre utiles et contribuer à la cause, explique Mme Desrosiers, auteur de 24 autres romans dont la plupart sont pour les enfants. Comme je suis écrivain, c'était dans mes cordes. Je me suis vraiment accrochée à ce projet-là.»

À travers cette dure épreuve, le fait d'être écrivain s'est avéré une chance inouïe pour Sylvie Desrosiers. «J'ai cette chance immense de pouvoir digérer ce qui m'est arrivé et de le rendre, de le transformer en quelque chose de palpable, raconte-t-elle. C'est un des privilèges de la vie artistique.»

Au départ, alors qu'elle devait écrire sur les autres femmes qui souffrent du cancer, elle n'a pu faire autrement que de se retrouver sur le



C'est avec une juste dose d'humour que Sylvie Desrosiers partage les hauts et les bas de son cancer du sein dans «Le jeu de l'oie. Petite histoire vraie d'un cancer». Un livre touchant mais absolument pas déprimant que vous devriez lire en un rien de temps.

chemin du retour sur soi. «Tous les chemins y mènent quand on a eu ou qu'on a un cancer», dit-elle. Le livre raconte donc sa propre histoire, mais à laquelle elle y a incorporé les témoignages d'une dizaine de femmes qu'elle a côtoyées lors de ses traitements de radiothérapie. Étonnamment, étant toutes «sur le mode combat», elles font toutes d'un optimisme tout à fait déconcertant.

Du jour où elle a appris la mauvaise nouvelle aux jours plus joyeux de la rémission, on la suit à travers les différentes étapes et la vaste gamme d'émotions qu'elle a dû traverser. Son style est

vif, spontané, mais aussi très sensible. Sans être simpliste, son écriture est simple et si naturelle qu'on a l'impression de l'entendre nous parler à haute voix, tellement son expression est vivante.

La lecture de ce roman autobiographique n'est absolument pas déprimante, bien au contraire. Alors qu'on ne peut faire autrement que d'être touchés par certains passages émouvants, on se surprend en train de rire à quelques reprises. Sylvie Desrosiers vient prouver, une fois de plus, qu'elle sait habilement aborder les sujets les plus délicats avec une juste dose d'humour.

Même si «Le jeu de l'oie» a été long et difficile à écrire, Sylvie Desrosiers en est parfaitement fière aujourd'hui. «J'ai été fidèle à mon style d'écriture, à ce que je suis et je voulais que ça donne un produit qui ne soit pas déprimant ou de l'auto-pitoiement», confie Sylvie Desrosiers.

Plus encore, elle se réjouit à l'idée que le livre puisse conscientiser le plus de femmes possibles à la prévention du cancer du sein. «Une femme sur neuf sera atteinte du cancer du sein. Les autres auront peur que ça leur arrive. Ce livre s'adresse à toutes», prévient-elle.

Parrainé par la Fondation québécoise du cancer, ce projet littéraire se veut effectivement une source d'information sur le cancer du sein. Afin de sensibiliser plus concrètement les femmes à cette maladie, un carton d'information sur l'auto-examen des seins a été inséré dans l'ouvrage. Et dans la perspective d'apporter un soutien aux femmes atteintes du cancer, les éditions de la Courte Échelle verseront 1\$ à la Fondation pour chaque livre vendu.

Mme Desrosiers en profite pour rappeler l'importance de l'auto-examen des seins. Contrairement à ce que certains peuvent croire, l'auto-examen est très utile et ne fait pas qu'effrayer les femmes. «Le but du jeu est de trouver ce qui a à trouver, parce qu'il est vrai qu'on ne peut pas prévenir l'apparition d'une tumeur, mais l'important est de la détecter le plus rapidement possible, étant donné que moins les traitements sont lourds, plus c'est facile et plus les pronostics de guérison sont bons, insiste Sylvie Desrosiers. Je suis la preuve vivante que le dépistage permet des traitements moins lourds», poursuit celle qui a heureusement été épargnée de chimiothérapie.

«Le jeu de l'oie. Petite histoire vraie d'un cancer», par Sylvie Desrosiers, aux éditions La Courte Échelle, 189 pages.



Méga Fureur à Ottawa : le tirage a eu lieu



Les 5000 gagnants et gagnantes du concours régional de La Méga Fureur du 13 mars prochain à Ottawa recevront bientôt leur laissez-passer double pour assister à l'émission. En effet, le tirage organisé par les Rendez-vous de la Francophonie, en collaboration avec Postes Canada, les Hebdo Transcontinental, Radio-Canada et CIMF RockDétente, a eu lieu lundi à Ottawa. En tout, quelque 40 000 coupons de participation ont été reçus, ce qui ne surprend pas le vice-président des communications à Postes Canada, Alain Guilbert, qui souligne que «les gens ont été intéressés dès le début du concours». Sur la photo, on aperçoit M. Guilbert ainsi que le secrétaire général des Rendez-vous de la Francophonie, Jean Côté, en train d'effectuer le tirage. Photo : Caroline Collin

LE SKI 4 ÉTOILES

Forfait Ski 5 montagnes à partir de 103\$

Élegante chambre, petit déjeuner gourmand, billet de ski valide pour n'importe quelle des 5 stations de la Vallée de Saint-Sauveur (Mont Saint-Sauveur, Mont Avila, Ski Morin Heights, Ski Mont Gabriel, Mont Olympia), accès à la piscine, au bain tourbillon et au sauna et à toute l'abondance des Laurentides.

* Par pers., par nuit, occ. double.

246, chemin du Lac Millette, Saint-Sauveur, Qc JOR 1R3

Détails de tous nos forfaits 4 étoiles :
1 866 482.5448 • www.manoir-saint-sauveur.com

Soirée St-Valentin Coup de coeur Big Band Caravane 2003

MERCI à nos partenaires

Brault & Martineau - Casino du Lac Leamy
Charlebois-Trépanier (Assurances et services financiers)
Clinique d'Optométrie Dalpé-Besner - Club d'Eau Plus Cuisine Plus - Imprimerie Vincent Ltée - Le Groupe Heafey
Lora Visage Corps et Âme - Première générale - Selectrum
Wallack's Encadrements Artistiques

MERCI à nos donateurs!

Ateliers Maurice Bourbonnais - Auberge Viceroy - Bell Canada
Galleries Aylmer - Hydro-Québec - La Baie (Gatineau)
La Maison La Crémaillère - Le Bifthèque - Mathew Charles
Pierre Mousseau CA - PME Inter Notaires - Youcan
Ramada Plaza Hôtel Manoir du Casino - Les Toitures Raymond

Les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais
www.gfgso.com / (819) 778-0101

Restaurant **La Pergola**

De la fine cuisine italienne à Gatineau!

<p>Buffet du midi DÎNER D'AFFAIRES à partir de 8,95\$ 6,95\$</p>	<p>Samedi soir BUFFET TERRE ET MER SOIRÉE DANSANTE 27,95\$</p>	<p>Mardi BUFFET DE PÂTES Bar à salade 6 choix de pâtes 12 sortes d'ingrédients 4 choix de sauce 8,95\$</p>
---	--	--

**Vendredi soir - Moules et frites
Club Contact - à volonté - 9,95\$**

**Musique avec
Michel Lauzon D.J.**

**LES DIMANCHES À LA PERGOLA
BRUNCH - 10 h à 2 h 15,95\$**

BUFFET DE POULET
pour les «mange-tôt» de 16 h 30 à 18 h
8,95\$

9,95\$ de 17 h à 20 h

ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS - 4,95\$ - 0 À 5 ANS GRATUIT

MENU
BUFFET - BAR À SALADE - 4 SORTES DE POULET CUISSÉS ET POITRINES BBQ -
POULET CACCIOTORE-POULET PANÉ - PÂTE AU POULET - FRITES ET RIZ

111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU Pour réservation 561-0555

LE POCHOIR : UN FAUX-FINI PAS «POCHE» DU TOUT

Vous venez d'enlever la bande de papier peint «ours en peluche» dans la chambre de votre petit dernier. La peinture est encore en excellent état et est coordonnée aux nouveaux rideaux et à l'édredon du lit.

Un peu embarrassé pourtant, vous vous demandez quoi faire pour donner une touche plus personnelle aux murs. Grâce à la méthode du pochoir, une technique de faux-fini, vous pourrez

enjoliver les murs pour une toute petite poignée de dollars en réalisant une frise personnalisée.

Demandez à l'enfant quels sont ses goûts ou choisissez un motif qui se trouve sur les rideaux ou l'édredon. Vous pouvez soit acheter des pochoirs prêts à l'emploi ou des acétates dans lesquels vous taillerez les formes que vous désirez. Comme matériel, vous aurez donc besoin de pochoirs, de peinture acrylique et d'une brosse à pochoir à poils courts ou d'une éponge.

La technique pour appliquer la peinture est fort simple : maintenez fermement l'acétate au mur et appliquez la peinture par petits mouvements circulaires. Bien que pour compléter un motif, vous aurez peut-être à vous servir de plusieurs pochoirs de formes différentes, vous ne travaillez qu'un pochoir à la fois. C'est en superposant les formes et les couleurs que

vous obtiendrez le résultat final espéré. Selon le modèle choisi, vous aurez peut-être à faire quelques lignes à main levée, c'est-à-dire sans pochoir. Vous pouvez aussi ajouter des ombres et des éclats de lumière. Pour prolonger la durée de vie de votre projet, il est fortement conseillé d'appliquer au moins une couche d'un scellant conçu à cet effet.



La technique du pochoir est un moyen économique d'agrémenter votre décor.

Plancher de bois franc ou flottant ?

Le plancher de bois franc dégage une chaleur unique. Il peut être poncé, teint et vernis. Sa durabilité en fait un investissement de premier choix lorsque vient le temps de rénover sa maison. Et si vous prévoyez habiter votre résidence encore très longtemps, vous serez heureux d'apprendre qu'un plancher de bois franc bien entretenu peut durer... cent ans!

De son côté, le plancher flottant offre un excellent rapport qualité/prix. Il est facile à installer et extrêmement résistant aux chocs, aux égratignures et aux taches. Son entretien est un jeu d'enfant. N'étant pas cloué ni collé, ce plancher flottant peut être installé autant sur le béton et la céramique que le vinyle et le tapis.

Le plancher de bois franc est assez

cher et peut faire peur à plus d'un propriétaire. Vous pouvez toujours choisir alors le plancher de marqueterie. Il s'agit de petites lattes de bois assemblées de façon à reproduire un carré. Selon la finition, le plancher de marqueterie est aussi résistant qu'un plancher de bois franc classique.

Quant à lui, le plancher flottant ne peut malheureusement pas être poncé, vernis ou teint. L'imitation est quasi parfaite avec le plancher de bois franc. De plus, les meilleurs produits sont accompagnés d'une garantie de vingt ans contre l'usure et la décoloration.

En bout de ligne, tout est une question de budget, d'utilisation et de goût. À vous de juger!

Quand les idées se font lumineuses

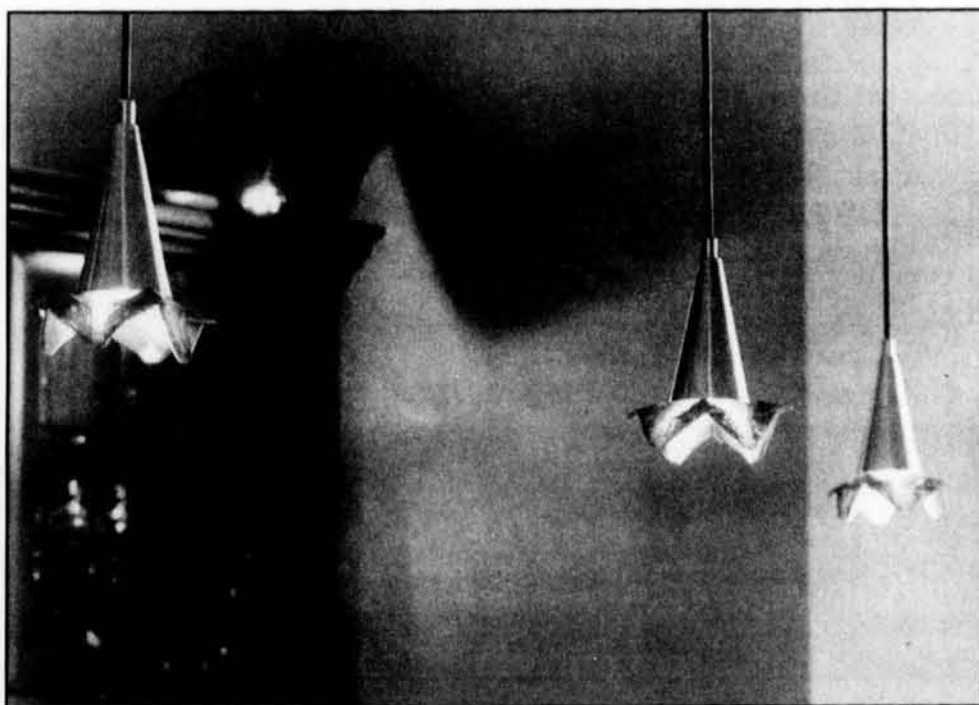
Bien que beaucoup de gens se contentent d'un éclairage relativement simple, celui-ci devrait toujours être soigné, conçu en fonction de la pièce et de son utilisation.

L'éclairage qui nous intéresse tout particulièrement ici est l'halogène. Son efficacité et sa polyvalence témoignent de son rendement, supérieur à tous les autres types d'éclairage domestique. Plus petites et pourtant plus économique énergétiquement que ses consœurs à incandescence, les lampes halogènes consomment jusqu'à 40 % moins d'énergie. Non seulement leur lumière très blanche permet-elle d'obtenir un éclairage directionnel plus précis, mais elle peut également être utilisée à son maximum lorsqu'elle est dirigée vers un point précis. Aussi, il existe des luminaires encastrés, sur rail, sur pied et suspendus.

Les halogènes sont tellement ver-

satiles, les styles de lampes sont si variés qu'il en existe des dizaines de modèles pour chaque pièce de la maison. Si on les retrouve surtout dans les cuisines et les salles de bain, il en existe de jolis modèles sur pied qui seraient parfaits pour un coin lecture. D'autres, encore plus petits, s'installent fort bien sur une table de chevet.

Pour plus de discrétion, les projecteurs halogènes encastrés sont aussi esthétiques que performants. Étant équipés d'un transformateur, il est préférable qu'un électricien installe ces projecteurs. L'éclairage halogène permet également de changer l'effet grâce à différents faisceaux lumineux. Le faisceau étroit, de 10 degrés, est idéal pour mettre en valeur un objet décoratif. Le faisceau large, de 30 degrés, est parfait pour obtenir un éclairage diffusé sur une plus grande surface.




Les halogènes sont tellement versatiles, les styles de lampes sont si variés qu'il en existe des dizaines de modèles pour chaque pièce de la maison.



Maisons par Excellence depuis 1984


NOUVEAU MODÈLE OUVERT AUX VISITEURS!

"Merlot" Collection Première Maison



unifamiliale
à partir de
145 900\$
823\$ / mois

LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION



PARC DE LA GATINEAU
CH. HNK
ST-ADAM
HULL
BOUL. DE PLATEAU
Starcito Wal-Mart Maxi
McCONNELL LARAMEE
BOUL. ALEXANDRE TACHÉ
OTTAWA


CENTRE DE PRÉSENTATION MAISONS NEUVES

8, boul. du Plateau, Hull

lundi au jeudi
12h à 20h

vendredi au dimanche
12h à 17h

(819) 595-5962
www.junic.ca



PLATEAU

Le choix naturel!

VÉRANDA POUR ÂMES SENSIBLES

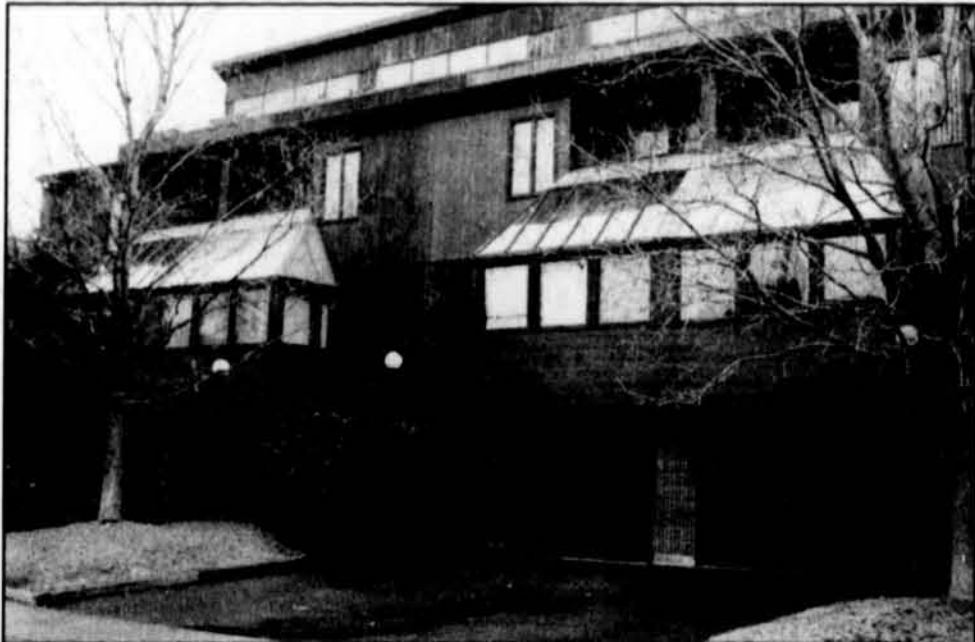
Pour ceux qui vivent d'air et d'eau fraîche, une véranda saura plaire sans condition. Cette annexe en verre, qui laisse passer la vive lumière du soleil, réchauffant ainsi nos âmes sensibles, est une partie intégrante de la maison.

Tout aussi charmante que pratique, la véranda (que certains appellent verrière) représente également un espace de vie supplémentaire. Ces quelques mètres carrés de plus permettent de faire avancer le printemps et de prolonger l'automne. Un système de chauffage peut y être installé, la rendant alors utilisable à l'année longue.

Revenue à la mode au cours des dernières années, la véranda s'inspire de l'orangerie antique, des serres exotiques et des jardins d'hiver des luxueuses demeures d'autrefois. D'abord apparues au XVI^e siècle, les serres servaient exclusivement à la culture et la conservation des plantes et des arbustes tout au long de l'année. Ce n'est qu'à la fin du XVIII^e siècle qu'en France, les personnes découvrirent les plaisirs de ce qu'ils appelaient alors orangeries. Faites de bois, maçonnerie et vitrage, cette forêt miniature était réservée aux riches, car les matériaux requis étaient très dispendieux à l'époque.

Dans notre beau et froid pays, la véranda nous permet de profiter à l'année des plaisirs de la nature. Surtout que de nos jours, la construction d'une véranda est plus abordable. Selon les

goûts des propriétaires, elle abrite un salon, un jardin, un bureau de travail. Certains poussent même l'astuce jusqu'à s'en servir comme abri pour la piscine!



Les quelques mètres carrés de plus qu'offre la véranda permettent de faire avancer le printemps et de prolonger l'automne.

Une porte oscillo-battante polyvalente

Si vous trouvez pratiques les fenêtres dont la partie supérieure pivote vers l'intérieur, car elles procurent une bonne ventilation et facilitent le nettoyage, vous serez agréablement heureux d'apprendre que le même principe a désormais été adapté aux portes extérieures.

En effet, le design oscillo-battant polyvalent comprenant trois fenêtres en une, qui permet de créer des fenêtres à battants avec ouverture intérieure ou extérieure ainsi que des fenêtres à auvent, à trémie et fixes, peut également servir à fabriquer des portes françaises, d'entrée ou atrium. Fermé, ce design a l'allure et la performance d'une porte fixe. D'un tour de manivelle, la partie supérieure pivote vers l'intérieur et procure une très bonne ventilation. Un tour de manivelle supplémentaire, et vous obtenez une porte à battants s'ouvrant vers l'intérieur.

Ces portes en PVC conviennent aux constructions neuves ou à la rénovation et s'installent facilement sur les maisons en maçonnerie, en bois ou en stuc. Sans entretien, à l'épreuve de la corrosion causée par les polluants, elles ne requièrent aucune peinture et se nettoient à l'eau et au savon de l'intérieur. Le système d'étanchéité double forme une barrière contre les intempéries : le joint extérieur empêche l'infiltration d'air, d'eau et de saletés; le joint intérieur entoure l'unité en-



Portes françaises adoptant le design oscillo-battant polyvalent.

tière sans interruption la rendant complètement étanche à l'air et à l'eau.

Les portes oscillo-battantes polyvalentes peuvent être combinées à des formes architecturales pour créer une variété de styles. La quincaillerie adroitement dissimulée permet une apparence simple et élégante qui ne déguise pas le décor.

Maçonnerie

- Briques de tous genres
- Pierre naturelle
- Installation de blocs en béton de tout genre
- Réparation de cheminées
- Pointage de briques

Service de 8 briqueteurs



Autres services

- Béton
- Gestion
- Finition de plancher
- Gestionnaire de projets charpentier/menuisier

Construction Camco

R.B.Q.: 8004-1965-03

Service résidentiel et commercial

550, Vermon Aylmer

Tél.: (819) 778-3723

Téloc.: (819) 778-2394

Email : camco-construction@bellnet.ca

Site : www.camcoconstruction.ca

COMMENCEZ DU BON PIED AVEC UN DESIGNER

À première vue, on trouve que le fait de recourir aux services d'un designer d'intérieur, lorsqu'on se prépare à effectuer des rénovations, constitue une dépense inutile.

Pourtant... nulle autre personne n'est mieux placée pour vous conseiller judicieusement sur les goûts de l'heure, les choix du jour et les tendances actuelles. Le designer vous aide également à penser à tous les petits et les

gros détails de votre nouvel intérieur. Si vous arrivez d'un petit appartement pour enfin vous installer dans votre nouvelle demeure aux dimensions imposantes, vous aurez peut-être besoin des judicieux conseils d'un expert en design d'intérieur. Par exemple, le choix de rideaux peut être embarrassant. Les options sur le marché sont nombreuses, les styles différents les uns des autres, les prix aussi accessibles qu'inabordables.

Avez-vous prévu un budget? Connaissez-vous les tendances de l'heure? Avez-vous pensé à la décoration des murs en plus de l'ameuble-

ment? Évitez les choix impulsifs que vous regretteriez à court ou moyen terme. Ne vous laissez pas étourdir par la variété. Soyez certain de créer un ensemble harmonieux, du sous-sol au grenier. Le designer vous présentera un plan d'aménagement conçu selon vos goûts et votre budget. Vous avez le dernier mot, mais vous aurez auparavant reçu de précieux conseils.

Et, fait intéressant à souligner, plusieurs grands centres de décoration et de rénovation offrent les services de designers... dont les frais vous sont remboursés lorsque vous effectuez vos achats. Vous n'avez plus d'excuses!



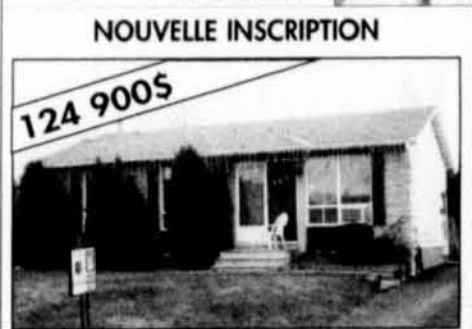
Le designer vous aidera à penser à tous les petits et gros détails de votre nouvel intérieur.

TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000 INC. courtier immobilier agréé

Efficacité à un nom :

Francis Veillette
778-9993

NOUVELLE INSCRIPTION



Bungalow de 3 c.c., bois franc, s.-sol aménagé avec p.c.l., entrée pavée, remise, cour privée. Faites vite, elles sont rares!

DOMAINE DU CHEVAL BLANC

POURQUOI LOUER?

Achetez votre maison

à partir de **119 900\$**
ou *597\$/mois

Nous avons la solution (819) 669-4663

*Certaines conditions s'appliquent

Nouveau Condo

Centre ville de Hull et Gatineau

À partir de 107 900\$

Réservez votre unité dès maintenant

Le carré Mont Royal *À voir absolument*

- Près de l'hôpital
- 10 minutes d'Ottawa
- 2 minutes de l'autoroute
- Centre-ville

2 étages à partir de **146 900\$**
Bungalow à partir de **114 900\$**

16 Paul David

3 projets à Gatineau

CDM **Francis Veillette** 778-9993

Possession immédiate

MAISON MODÈLE 15 DU SAHARA

Le nouveau Zip à l'orange de Mulco

Mulco propose une nouvelle génération de scellants plus écologiques, fabriqués à partir de pelures d'oranges. Le nouveau Zip à l'orange de Mulco offre aux consommateurs un coupe-froid amovible écologique, à l'agréable odeur d'orange.

L'innovation technologique du nouveau scellant Zip à l'orange repose sur la substitution du xylène par le d-limonène, un solvant naturel extrait de pelures d'oranges. Le procédé consiste à extraire un solvant des huiles essentielles obtenues par la compression des pelures d'oranges.

Le d-limonène est donc un hydrocarbure liquide naturel qui entre dans la composition du nouveau Zip. Cette nouvelle formulation du scellant Zip a ainsi permis de remplacer le xylène par un solvant naturel, tout en conservant l'excellente performance du produit.

L'objectif à la base du développement de ce produit était de mettre au point un procédé qui ouvre la voie à une nouvelle génération de produits convenant aux personnes ayant développé une hypersensibilité envers les solvants. Cette découverte présente un

double avantage : en plus d'être écologique, il sent très bon. Comme son application s'effectue souvent à l'intérieur de la maison, c'est un avantage à ne pas négliger.

Pour ce qui est de son utilisation, ZIP est un scellant transparent amovible destiné à sceller temporairement les joints sujets à des infiltrations d'air.

Sa composition assure un emploi facile pour l'application comme pour le pelage et ce, pour les joints intérieurs et extérieurs.

Les scellants ZIP ne nécessitent aucun apprêt, sèchent rapidement, ne craquent pas et résistent à l'humidité et à la condensation.

Le nouveau Zip à l'orange est un coupe-froid amovible écologique, performant et odoriférant.



Century 21 **MULTI-SERVICES INC.** Julie Pilon 779-1427

VISITE LIBRE

Dimanche 23 février de 13 h à 15 h, au 711 Montée St-Amour, Gatineau.

Bung. 2 + 1 c.c., bois franc et céramique, grand terrain.

Les Constructions La Vérendrye

Une qualité remarquable. Un confort garanti

NOUVELLE PHASE MAINTENANT OUVERTE

- Unifamiliale (Bungalow et 2 étages)
- Financement disponible
- Près d'une école primaire et secondaire

Venez découvrir un concept qui vous séduira.

Chez nous, tout est inclus pas de surprise, un service personnalisé et une écoute attentive pour vous permettre de répondre à vos besoins.

Plus qu'une seule maison modèle à vendre

Maison modèle
107 Victor Hugo
Ouvert lun. au jeu. 15 h 30 à 20 h
sam.-dim. 12 h à 16 h 30
ou sur rendez-vous en tout temps:
(819) 663-0003

INCLUS : plus de 5000\$ d'extra

LA VÉRENDRYE EST

LES CONSTRUCTIONS LA VÉRENDRYE

PROJET DOMICILIAIRE

VISITE VIRTUELLE WWW.VISITE3D.COM

LES CARRIÈRES D'AVENIR 2003 6^e ÉDITION

LE BEST-SELLER DE LA CARRIÈRE ET DE LA FORMATION AU QUÉBEC



Quelles industries recrutent dans la région?

Quels diplômés sont les plus recherchés?

Quelles sont les formations gagnantes cette année?

Pour le savoir, il faut consulter le guide *Les carrières d'avenir 2003*, publié aux Éditions Jobboom.

Réédité annuellement en partenariat avec le gouvernement du Québec, cet ouvrage ambitieux recueille les observations de centaines de personnes-ressources branchées sur la conjoncture de l'emploi : économistes, coordonnateurs de comités sectoriels, responsables de centres de placement, etc.

Au menu :

- 37 secteurs d'emploi en croissance;
- 170 formations gagnantes issues des trois niveaux de formation;
- les perspectives du marché du travail pour les 17 régions du Québec;
- des dossiers sur la relève, sur l'économie québécoise et plus!

La bible pour toute personne s'appêtant à faire un choix de carrière! ©

Commandez maintenant!
www.jobboom.com/editions
Aussi disponible en librairie
16.95 \$ • 396 pages

en collaboration avec le gouvernement du Québec

L'EMPLOI DANS L'OUTAOUAIS EN 2003

LA RÉGION CONTINUE SUR SA LANCÉE

Traditionnellement centrée sur la fonction publique et les pâtes et papiers, l'économie de l'Outaouais se diversifie depuis quelques années. Les technologies de l'information gagnent désormais en importance, de même que l'industrie touristique.

Ainsi, la région compte maintenant plusieurs PME spécialisées dans la conception d'ordinateurs et de logiciels, de même que des organismes comme le Centre international de recherche en infographie et le Centre de développement de technologies éducatives. Certes, ce secteur a subi des pertes d'emplois depuis 2001, mais le créneau de la recherche et de la conception, davantage développé en Outaouais, n'a pas été affecté par les turbulences comme celui de la fibre optique, plutôt concentré du côté ontarien.

En matière de tourisme, le Musée canadien des civilisations, le Casino, le parc de la Gatineau et les pourvoiries comptent parmi les attraits de la région.

construction. Ce dernier secteur est en croissance depuis 1997, grâce à de nombreux projets. Par exemple, de nouvelles tours à bureau seront bientôt érigées à Gatineau.

Dans les régions rurales, l'emploi gravite autour de l'agriculture, de l'exploitation forestière et de la transformation du bois. Le dynamisme de l'exploitation forestière a d'ailleurs justifié l'établissement d'un centre de recherche sur le bois feuillu à l'été 2002, dans la MRC de Papineau. Une dizaine de scientifiques y travaillent déjà et cet effectif devrait doubler, voire tripler, au cours des deux prochaines années.

LE SECTEUR PRIMAIRE EN GÉNÉRAL, DE MÊME QUE LA FONCTION PUBLIQUE, LES SCIENCES SOCIALES, L'ENSEIGNEMENT, LA SANTÉ, LA GESTION, LES AFFAIRES, LA FINANCE ET L'ADMINISTRATION SERONT LES SECTEURS LES PLUS TOUCHÉS PAR LA QUESTION DE LA RELÈVE.

Selon les prévisions 2001-2005 d'Emploi-Québec, plus de 56,7% des emplois découleront des départs à la retraite. Le secteur primaire en général, de même que la fonction publique, les sciences sociales, l'enseignement, la santé, la gestion, les affaires, la finance et l'administration seront les secteurs les plus touchés par la question de la relève. Par ailleurs, la demande de main-d'œuvre dans le domaine des sciences naturelles et appliquées sera plutôt attribuable à l'expansion des activités. Quoi qu'il en soit,

Au cœur de l'activité figurent également le commerce plus de la moitié des postes sont de niveau de détail et de gros, les soins de santé et la professionnel ou technique. ©

DIPLÔMÉS RECHERCHÉS

Voici quelques-unes des formations dont les diplômés sont parmi les plus recherchés dans la région de l'Outaouais.

Formation professionnelle (DEP)

- Assistance familiale et sociale aux personnes à domicile
- Production laitière
- Santé, assistance et soins infirmiers
- Soudage-montage
- Techniques d'usinage

Formation technique (DEC)

- Soins infirmiers
- Techniques d'intégration multimédia
- Techniques de génie mécanique
- Technologie de la mécanique du bâtiment
- Technologie de l'électronique
- Technologie physique

Formation universitaire

- Génie informatique
- Génie logiciel
- Informatique (programmation et analyse)
- Médecine générale
- Médecine spécialisée
- Sciences de l'administration (gestion de projets)

Pour plus de renseignements, communiquez avec votre Direction régionale du ministère de l'Éducation du Québec, au (819) 772-3382, ou avec Emploi-Québec au 1-888-EMPLOIS.

Les Top 50 de la formation professionnelle et technique

Trouve ton style et fais de ton avenir un succès!

Éducation Québec

www.meq.gouv.qc.ca
www.inforoutefpt.org





De la Vigne à la... Table



CHRONIQUE VINICOLE

par MARIE-FRANCE MARQUIS

Les accords mets-vins au Piz'za-za

Avec son service chaleureux, son atmosphère de style bistro des plus sympathiques et son choix de pizza extraordinairement éclectique, le Piz'za-za est un modèle d'authenticité et de convivialité. Sa carte des vins est superbement variée, avec une belle sélection au verre, le tout dans une gamme de prix très raisonnable. Essayer le Piz'za-za, c'est l'adopter! Voici quelques suggestions d'accords mets-vins qui m'ont particulièrement plu au Piz'za-za.

Picpoul de Pinet 2001, Hugues de Beauvignac, Languedoc-Roussillon, France

Le cépage blanc picpoul (littéralement « qui pique les lèvres ») se cultive uniquement dans le Midi de la France et il se distingue par son acidité prononcée. Le picpoul de Beauvignac est doté de saveurs fruitées bien définies évoquant les agrumes. Coupe-soif par excellence, ce picpoul s'avère un heureux mariage avec la délicieuse entrée de tomates gratinées au brie.

Montepulciano d'Abruzzo 1999, Cantina Tollo, Abruzzes, Italie

Abruzzes est une région montagneuse du centre-est de l'Italie qui a fait du montepulciano son cépage de prédilection. Tollo propose ici un vin de couleur rubis, aux parfums très aromatiques de cerises noires, rehaussés de chêne judicieusement dosé et de jolies notes épicées. Ces caractéristiques se poursuivent sur une bouche moyennement corsée, persistante et encadrée de tanins racoleurs. Ce somptueux vin d'importation privée s'accorde merveilleusement bien avec la savoureuse pizza **Petite Nation** (au fromage de chèvre et graines de tournesol) et la copieuse pizza Méditerranéenne (aux merguez).

Cabernet Sauvignon 1999, Giorgio Lungarotti, Ombrie, Italie

Lungarotti est le vignoble le plus important et le plus influent de l'Ombrie (petite région vinicole située au centre de l'Italie). Ce cabernet est particulièrement bien vinifié et son nez embaume de petits fruits noirs et de chêne avec, en arrière-plan, des accents de tabac et d'anis. Corsé et modérément tannique, ce vin est caractérisé par sa profondeur et sa grande allonge en bouche. Très satisfaisant, ce beau vin italien s'harmonise parfaitement avec l'alléchante **pizza aux escargots**.

Mon coup de coeur cette semaine

Château Garraud 1999, Lalande-de-Pomerol, France (33,25 \$ SAQ)

Le Château Garraud, composé à 88 % de merlot et à 12 % de cabernet franc, est une réussite au plan de la densité du fruit et de la concentration de ses parfums. Profondément colorée, cette cuvée séduit avec son bouquet de groseilles, d'épices exotiques, de terre noire et de torréfaction. Au palais, on y retrouve cette même complexité épaulée d'une harmonie, d'une finesse et d'une profondeur tout à fait remarquables. Malgré sa jeunesse et ses tanins mûrs, ce vin se laisse apprécier dès maintenant, mais il pourra tenir la route pendant au moins une décennie. Un des meilleurs Lalande-de-Pomerol sur le marché.

Délectable avec la fondue bourguignonne et le foie sauté aux oignons.

Faites nous part de vos commentaires, vos questions et vos propres découvertes, sur notre site www.info07.com. Marie-France se fera un plaisir de répondre à vos questions. Bonne dégustation!

Une aventure gastronomique et musicale

Guisine Française régionale
et contemporaine

Régalez-vous!



Café
Jean-Sébastien Bar

49, St-Jacques, Hull (Qc)
771-2934



Ambiance
tamisée
chaleureuse

UN VIN VEDETTE À CHAQUE MOIS
UN 5 À 7 À NE PAS MANQUER!

Réservez pour Pâques



75, rue Edmonton, Hull, 777-3727
(face au Casino du Lac Leamy)

Vous êtes
passionnés de la vie
et du bon vin.
Nous, nous avons la
passion de nos clients.

MCA

MCA Valeurs mobilières Inc.

SERVICE COMPLET DE PLACEMENTS



MEMBRE DU FONDS
CANADIEN DE PROTECTION
DES ÉPARGNANTS

595-3002
200 Montcalm, Hull (Qc)

Les dégustations

Animateur Richard Charbonneau

1^{er} mars 2003 - L'Australie rencontre
la Californie

29 mars 2003
Grands vins de la Vénétie

26 avril 2003
d'Espagne

Coût des dégustations 48,50 \$

Réservations au 771.9462
(Repas, taxes et services inclus)

piz'za-za.

RESTAU BAR À VIN



771-0565

36, rue Laval Vieux Hull

1908 Bistro

Le temps d'un verre,
pour casser la croûte
ou festoyer, venez refaire
le plein d'amitié au 1908.

lundi au mercredi - 11 h 30 à 22 h / jeudi- 11 h 30 à 23 h
vendredi - 11 h 30 à 00 h / samedi - 17 h 30 à 23 h
fermé le dimanche



770.1908

70, PROMENADE DU PORTAGE,
VIEUX HULL (QUÉBEC) J8X 2K1



Découvrez le charme
de l'Italie dans chacun de nos plats!

Bruschetta • Antipasto • Salades • Pâtes • Pizzas

Les lundis et mardis après 17 h

Soirée des pâtes 4,95\$ à l'achat d'une consommation

Super spécial 5 à 7
du lundi au vendredi

Table d'hôtes
samedi et dimanche
à partir de 22,99\$

365, boul. St-Joseph (Face aux Galeries de Hull)

Réservations : 770-5959

L'amour des
bonnes choses

n'est pas une légende

Il y a tant de saveurs à découvrir

La «vraie» crêperie bretonne dans l'Outaouais
Spécialités • Viandes sauvages • Poissons • Crêpes bretonnes

39A, Laval, Vieux Hull.

Pour réservation 771-6170



Resto Café
TUSCANOS

La ou les saveurs
de l'Italie sont à votre portée

• CHOIX • QUALITÉ • PRIX

106, boul. Gréber, Gatineau

246-2481

710, boul. St-Joseph, Hull

779-5005